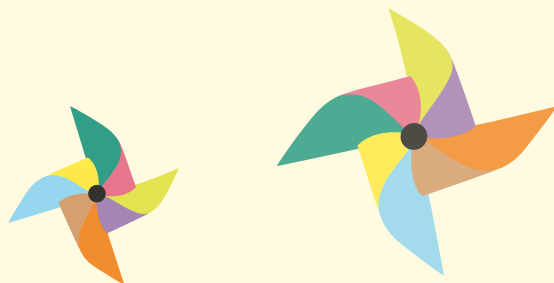




JAHRESBERICHT RAPPORT ANNUEL 2024

INHALT CONTENU

<i>Das FamiPlus-Team / L'équipe de FamiPlus</i>	2
<i>Bericht aus dem Vorstand / Message du Comité</i>	3
<i>Interne Organisation / Organisation interne</i>	5
• Personal / Personnel	5
• Coaching-Projekt / Projet de coaching	6
• Weiterbildung / Formation interne	7
• Mitgliederversammlung / Assemblée générale	8
• Wohnen/Vermietung / Habitation/Locations	9
<i>Frühe Förderung / Encouragement précoce</i>	10
• Spielzimmer und pädagogische Aktivitäten / Espace-jeux et activités pédagogiques	10
• Frühförderungsangebote / Activités d'encouragement précoce	11
<i>Eltern und Integration / Parents et intégration</i>	14
• Café-Treff / Café-rencontre	14
• Elternbildung / Formation des parents	14
• Integration / Intégration	15
• Fremdsprachige Gruppen / Groupes en langue d'origine	15
<i>Aktivitäten und Anlässe / Activités et manifestations</i>	16
<i>Netzwerk / Réseau</i>	22
<i>Statistiken / Statistiques</i>	24
• Jahresrechnung und Bilanz / Comptes et bilan	24
• Besucherstatistik / Statistique du nombre de visiteurs	25
<i>Spendenliste / Liste des donateurs</i>	26
<i>Öffnungszeiten / Heures d'ouverture</i>	27



DAS FAMIPLUS-TEAM L'ÉQUIPE DE FAMIPLUS

Vorstand / Comité : Hörnlimann Franziska, Nyei Awazi Zahra, Pauli Pauline

Leiterinnen / Responsables de domaine :

Betriebsleitung / Responsable de domaine : Weick Saucy Marion, Sekretariat und Infrastruktur / Secrétariat et infrastructure : Zurbriggen Anaïté (bis Ende Februar/fin février) / (ab März/dès mars) Kuntner Laura; *Bereichsleitung Integration / Direction intégration :* Junior Martins Odete, *Pädagogische Leitung / Direction pédagogie :* Schneider Katelijne, *Café + Veranstaltungen / Manifestation :* Supervia Berrogain Beatriz

Mitarbeiterinnen Kinderzimmer und Cafeteria / Collaboratrices Espace-jeux et Cafétéria :

Ahmer-Elain Fatma, Amiri Wahida, Bouchikhi Hayat, Bourquin Svenja, Butkevich Elena, Cherkaoui Imane, Filisetti Fatima, Frieden Nicole, Kissa Laila, Ledesma Julia, Limonez Salom Cristina, Nouri Roia, Sabuco Fanny, Schneider Katelijne, Supervia Berrogain Beatriz, Zumstein Leyre

Buchhaltung / Comptabilité :

Fathy Yasmine

Leiterinnen Fremdsprachige Eltern-Kind-Gruppen / Responsables groupes parents-enfant en langues d'origine :

Bouchikhi Hayat, Mohmand Maryam, Savas Gizem, Supervia Berrogain Beatriz

Reinigung / Nettoyage :

Simoes Paula + Amiri Wahida



BERICHT AUS DEM VORSTAND

2024 hat FamiPlus seine Mission erfüllt: Das ganze Jahr über hat ein Lächeln die Gesichter der Kleinkinder und ihrer Bezugspersonen erhellt.

Die Sprachgruppen, die verschiedenen Kreativateliers oder auch die Themenmorgen waren ein grosser Erfolg. Ebenso wie das im Herbst stattfindende Kinderfest, das für unseren Verein ein unverzichtbares Highlight ist. Die stetig wachsende Besucherzahl ist Ausdruck dieser Erfolge. Diese resultieren auch aus dem Einsatz unserer Mitarbeiterinnen sowie der Bereichsleiterinnen, welche stetig Aktivitäten entwickeln, die den Bedürfnissen und Wünschen unserer Besucherinnen und Besucher entsprechen. Dank ihres unermüdlichen Engagements und ihrer wertvollen Flexibilität, schaffen sie es, sich unermüdlich an neue Gegebenheiten anzupassen und sich neu zu erfinden. Der Vorstand spricht ihnen seinen herzlichen Dank aus.

Als wichtiger Akteur der Frühförderung für die Stadt Biel und Umgebung hat FamiPlus seine Vernetzung zu anderen lokalen Institutionen sowie zu den Quartierinfos weiter gepflegt. Synergien sollen entwickelt und genutzt werden, um weiterhin bestmöglich auf die Bedürfnisse der Einwohnerinnen und Einwohner von Biel und Umgebung eingehen zu können.

Nach zwei Jahren, die von finanziellen Unsicherheiten geprägt waren, konnte das Jahr 2024 gelassener angegangen werden, jedoch immer mit demselben Ziel: den Fortbestand des Vereins zu sichern. Die Beschaffung externer Mittel ist nach wie vor von entscheidender Bedeutung, da nur diese

MESSAGE DU COMITÉ

En 2024, FamiPlus a rempli sa mission : des sourires ont illuminé le visage des petits enfants et de leur entourage tout au long de l'année.

Les groupes de langues, les différents ateliers créatifs ou encore les conférences thématiques ont rencontré un franc succès. Tout comme la fête des enfants qui est certainement l'événement incontournable de l'automne pour notre association. L'augmentation constante du nombre de visiteurs traduit ces succès. Ces réussites sont celles de nos collaboratrices ainsi que des responsables de domaine, qui ne cessent de développer des activités répondant aux besoins et envies de nos visiteurs. Grâce à leur engagement sans faille et leur précieuse flexibilité, elles savent s'adapter et se réinventer. Le comité leur adresse ses plus chaleureux remerciements et ses félicitations.

Véritable acteur de l'encouragement précoce pour la Ville de Bienne et ses environs, FamiPlus a continué de développer ses relations avec les autres institutions locales ainsi que les Infos-Quartiers. Des synergies sont à développer et à exploiter afin de continuer à mieux répondre aux besoins des habitantes et habitants de Bienne et environs.

Après deux années marquées par des incertitudes financières, l'année 2024 a pu être abordée de manière plus sereine mais toujours avec ce même objectif : assurer la pérennité de l'association. La levée de fonds externes reste essentielle puisque seuls ces financements permettent à notre association de se développer et de proposer de nouvelles activités. En sus de cette tâche, le comité

Finanzierungen es unserem Verein ermöglichen, sich weiterzuentwickeln und neue Aktivitäten anzubieten. Zusätzlich zu dieser Aufgabe traf sich der Vorstand regelmässig, um Entscheidungen im Zusammenhang mit der laufenden und operativen Vereinsführung zu treffen. Strategische Überlegungen aus dem Jahr 2023 konnten weiterverfolgt werden. Die Positionierung des Vereins, insbesondere im Bereich der Integration, wurde präzisiert und konkrete Projekte konnten definiert werden, die 2025 umgesetzt werden sollen. Die Rolle von FamiPlus als Sprungbrett, das den Mitarbeiterinnen den Zugang zum Arbeitsmarkt ermöglicht, wurde ebenfalls verdeutlicht und wird auch in Zukunft eine wichtige Rolle spielen.

Für 2025 mangelt es nicht an Plänen: Die Projekte im Integrationsbereich umsetzen, FamiPlus auch in den kommenden Jahren als einen einladenden Ort des Austauschs gestalten oder den Vorstand stärken, sind nur einige der Herausforderungen, die alle Mitarbeiterinnen, Leiterinnen und Vorstandsmitglieder im kommenden Jahr beschäftigen werden.

Der Vorstand dankt der Stadt Biel für das entgegengebrachte Vertrauen sowie für die finanzielle und fachliche Unterstützung. Ohne diese wertvolle Unterstützung sowie diejenige unserer Partnerorganisationen und Spenderinnen und Spender wäre es FamiPlus schlichtweg nicht möglich, all seine Aktivitäten durchzuführen.

Wir freuen uns darauf, Ihr Lächeln auch 2025 wiederzusehen.

Der FamiPlus-Vorstand

s'est régulièrement réuni afin de prendre des décisions liées à la gestion courante et opérationnelle de l'association. Les premières réflexions stratégiques menées en 2023 ont été poursuivies. Le positionnement de l'association, notamment dans le domaine de l'intégration, a été précisé et des projets concrets ont pu être définis et seront concrétisés en 2025. Le rôle de tremplin que joue FamiPlus, permettant aux collaboratrices de rejoindre le marché du travail a également été mis en avant et continuera de l'être à l'avenir.

Pour 2025, les opportunités ne manquent pas. Concrétiser les projets du domaine d'intégration, continuer à faire de FamiPlus un lieu d'échange accueillant ou encore renforcer le comité sont quelques uns des défis qui occuperont tous les collaborateurs, responsables et membre de comité durant l'année à venir.

Le comité remercie la Ville de Bienne pour la confiance accordée ainsi que pour ses soutiens financiers et techniques. Sans ce précieux soutien ainsi que celui de nos partenaires et donateurs, FamiPlus ne pourrait tout simplement pas mener à bien toutes ses activités.

Au plaisir de revoir vos sourires en 2025.

Le comité FamiPlus



INTERNE ORGANISATION

Personal

Das Jahr 2024 war für unser Team geprägt von Veränderungen und gemeinschaftlichen Momenten. Einige geschätzte Mitarbeiter haben uns im Laufe des Jahres verlassen, um neue Wege zu gehen. Den Anfang machte Anaïté Zurbriggen, die Ende Februar als Bereichsleiterin Sekretariat und Infrastruktur aufhörte. Es folgten Imane Cherkaoui, Laila Kissa, Julia Ledesma und Leyre Zumstein als Mitarbeiterinnen im Spielzimmer. Ebenfalls beendete Odete Junior Martin nach langjähriger Mitarbeit mit verschiedenen Aufgaben zum Jahresende ihre Funktion als Bereichsleiterin Integration. Gleichzeitig durften wir neue Kolleginnen in unserer Mitte willkommen heißen, die unser Team bereichert und neue Perspektiven eingebracht haben. Als Nachfolgerin für den Bereich Sekretariat und Infrastruktur konnten wir Laura Kuntner gewinnen. Neu im Spielzimmer arbeitet Cristina Limonez Salom. Als Mitarbeiterinnen für Café und Spielzimmer konnten wir Fatma Ahmer-Elain, Hayat Bouchikhi und Elena Butkevich gewinnen.

Neben den täglichen Herausforderungen legten wir auch Wert darauf, als Team zusammenzuwachsen. Besonders in Erinnerung bleibt der Teamanlass, bei dem wir bei einem Stadtrundgang die Bieler Altstadt zum Thema Frauen erkundeten und den Tag bei einem gemütlichen Essen ausklingen liessen. Diese Gelegenheit hat uns allen gezeigt, wie wichtig es ist, nicht nur zusammenzuarbeiten, sondern auch gemeinsam Erlebnisse zu teilen.

ORGANISATION INTERNE

Service du personnel

L'année 2024 a été marquée pour notre équipe par des changements et des moments de convivialité. Certains collaborateurs estimés nous ont quittés au cours de l'année pour emprunter de nouveaux chemins. C'est Anaïté Zurbriggen qui a commencé, en quittant fin février son poste de responsable du domaine secrétariat et infrastructure. Elle a été suivie par Imane Cherkaoui, Laila Kissa, Julia Ledesma et Leyre Zumstein en tant que collaboratrices de la salle de jeux. De même, Odete Junior Martin a quitté sa fonction de responsable du domaine de l'intégration à la fin de l'année, après avoir travaillé pendant de nombreuses années à différentes tâches.

Parallèlement, nous avons eu le plaisir d'accueillir de nouvelles collègues, qui ont enrichi notre équipe et apporté de nouvelles perspectives. Laura Kuntner a repris le domaine secrétariat et infrastructure. Cristina Limonez Salom travaille désormais dans la salle de jeux. Fatma Ahmer-Elain, Hayat Bouchikhi et Elena Butkevich ont été engagées comme collaboratrices du café et de la salle de jeux.

En plus des défis quotidiens, nous avons également mis l'accent sur le renforcement de l'esprit d'équipe. Nous garderons un souvenir particulier de notre événement d'équipe, lors duquel nous avons découvert la vieille ville à travers une visite guidée sur le thème des femmes et terminé la journée autour d'un repas convivial. Cette occasion nous a rappelé l'importance de partager des expériences, au-delà de notre collaboration quotidienne.

Den Abschluss des Jahres bildete unsere Weihnachtsfeier, die in festlicher Atmosphäre stattfand. Sie bot die Möglichkeit bei vielen verschiedenen Köstlichkeiten auf das vergangene Jahr zurückzublicken und das Jahr mit Musik und Tanz ausklingen zu lassen.

Wir danken allen Teammitgliedern – alten und neuen – für ihren Einsatz und ihren Beitrag zu unserem Erfolg. Gemeinsam schauen wir mit Zuversicht und Motivation auf das kommende Jahr.

Coaching-Projekt

In Zusammenarbeit mit dem Netzwerk Bildung und Familie konnten wir in diesem Jahr am Projekt «**Kleines Pensum – Grosse Wirkung**» teilnehmen. Ziel des Projektes ist es, dass Mitarbeiterinnen eines Familienzentrums, die in einem kleinen Pensum mitarbeiten, einen, wenn auch geringen Lohn erhalten und durch das Coaching berufliche Perspektiven entwickeln. Bei uns konnten wir zwei Mitarbeiterinnen mit sehr unterschiedlichem Hintergrund für dieses Projekt gewinnen. Sie werden in einem Zeitraum von anderthalb Jahren von einem externen Coach bei ihrer persönlichen und beruflichen Entwicklung begleitet. Gleichzeitig soll auch deutlich gemacht werden, dass das Angebot von Kleinpensen eine Leistung von Familienzentren ist, das einerseits für die Verantwortlichen mit Mehraufwand verbunden ist, andererseits unverzichtbar für die Arbeit der Zentren. Das Projekt läuft noch bis Ende 2025 und wir sind schon sehr gespannt auf die Ergebnisse.

La fête de Noël a clôturé l'année dans une ambiance festive. Elle nous a permis de revenir sur l'année écoulée tout en faisant un tour du monde culinaire et de clôturer l'année en musique et en dansant.

Nous remercions tous les membres de l'équipe – anciens et nouveaux – pour leur engagement et leur contribution à notre succès. Ensemble, nous regardons l'avenir avec confiance et motivation.

Projet de coaching

En collaboration avec le réseau éducation et famille, nous avons pu participer cette année à un projet intitulé «**Kleines Pensum – Grosse Wirkung**». L'objectif de ce projet est que les collaboratrices d'un centre familial qui travaillent à un petit pensum, reçoivent un salaire, même modeste et bénéficient d'un coaching pour développer une vision professionnelle. Chez nous, deux collaboratrices d'horizons très différents se sont engagées pour ce projet. Sur une période d'un an et demi, elles sont accompagnées par un coach externe dans leur développement personnel et professionnel. Parallèlement, il s'agit aussi de montrer clairement que l'offre de petits emplois est une prestation des centres familiaux qui, d'une part, implique un effort supplémentaire pour les responsables et, d'autre part, est indispensable pour le travail des centres. Le projet se poursuit jusqu'à la fin de l'année 2025 et nous sommes déjà très intéressés par les résultats.



Weiterbildung

In diesem Jahr konnten die Mitarbeiterinnen von FamiPlus einen **Nothelferkurs für Kleinkinder** als interne Weiterbildung besuchen. Zwei Frauen von den Samaritern informierten uns über die richtige Vorgehensweise in einer Notfallsituation (Ampel-Schema), wie Betroffene richtig beurteilt werden und was wir als Ersthelferinnen tun können. Ausserdem wurde uns erklärt und gezeigt, wie wir Ersthilfe bei Kindern in Fall von Insektenstichen, Nasenbluten, Kopfverletzungen und Verbrennungen leisten. Im Kurs wurde ebenfalls erklärt, wie wir vorgehen sollen, wenn Kinder etwas verschluckt haben, das die Atemwege blockiert und wir konnten dies praktisch an einer Puppe üben. Zum Schluss bekamen wir noch eine kurze Einführung mit anschliessender Demonstration an einer Puppe in das Grundfertigkeiten-Training (Erstbeurteilung, Herzdruckmassage, Beatmung, Defibrillation mittels AED bei Erwachsenen und Kindern).

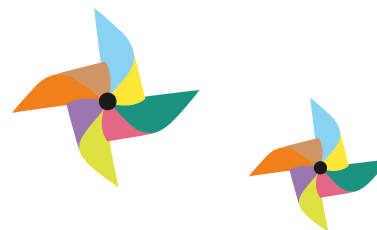
Formation interne

Cette année, les collaboratrices de FamiPlus ont pu suivre un cours de **premiers secours pour les petits enfants** au titre de formation continue interne. Deux femmes des samaritains nous ont informés sur la procédure à suivre dans une situation d'urgence (schéma des feux de signalisation), sur la manière d'évaluer correctement les personnes concernées et sur ce que nous pouvons faire en tant que primo-intervenants. Elles nous ont également expliqué et montré comment prodiguer les premiers soins aux enfants en cas de piqûres d'insectes, de saignements de nez, de blessures à la tête et de brûlures. Le cours nous a également expliqué comment procéder lorsque les enfants ont avalé quelque chose qui obstrue les voies respiratoires et nous avons pu nous exercer sur un mannequin. Enfin, nous avons reçu une brève introduction suivie d'une démonstration sur un mannequin concernant l'entraînement aux compétences de base (première évaluation, massage cardiaque, respiration artificielle, défibrillation au moyen d'un DEA chez les adultes et les enfants).



Mitgliederversammlung

Zu der diesjährigen Mitgliederversammlung kamen 18 Mitglieder und wurden vom Vorstand begrüsst. Anschliessend informierte Katy Schneider über die wichtigsten Veränderungen im Betrieb, die stattgefundenen Feste und personellen Veränderungen des vergangenen Jahres sowie über die verschiedenen Vernetzungsanlässe und Odete Junior Martins fasste die Ereignisse im Bereich Integration und der fremdsprachigen Gruppen zusammen und berichtete über unsere Projekte. Im Anschluss folgte der Bericht aus dem Vorstand von Katja Müller. Im Teil Finanzen wurden Erfolgsrechnung und Budget von Marion Weick kurz vorgestellt und erläutert. Das Jahr 2023 schloss mit einem Gewinn von 7'058.– CHF. ab und die Richtigkeit der Buchführung von Yasmine Fathy wurde durch die beiden Revisoren Daniela Baumgartner und Yann Michel geprüft. Die beiden Revisoren wurden in ihrem Amt wiedergewählt. Das Budget für 2024 wurde ebenfalls erläutert und es wurde mit einem geplanten Gewinn von 3'200.– CHF angenommen. Bei den Wahlen zum Vorstand wurden die bisherigen Mitglieder Franziska Hörnlimann, Pauline Pauli und Zahra Nyei wiedergewählt. Beatriz Supervia Berrogain stellte uns danach noch die geplanten Aktivitäten und Feste für 2024 vor. Zum Abschluss wurden alle Teilnehmerinnen zu einem Apéro eingeladen.



Assemblée générale

Cette année, 18 membres ont participé à l'assemblée générale et ont été salués par le comité. Katy Schneider a ensuite donné des informations sur les principaux changements survenus chez FamiPlus, sur les fêtes qui ont eu lieu et sur les changements de personnel de l'année passée, ainsi que sur les différentes manifestations de mise en réseau. Odete Junior Martins a résumé les événements dans le domaine de l'intégration et des groupes de langue étrangère et a rendu compte de nos projets. Le rapport du comité directeur a ensuite été présenté par Katja Müller. Dans la partie Finances, le compte de résultat et le budget ont été brièvement présentés et expliqués par Marion Weick. L'année 2023 a été clôturée avec un bénéfice de 7'058.– CHF. L'exactitude de la comptabilité de Yasmine Fathy a été vérifiée par les deux réviseurs Daniela Baumgartner et Yann Michel. Les deux réviseurs ont été réélus dans leur fonction. Le budget pour 2024 a également été expliqué et a été accepté avec un bénéfice prévu de 3'200.– CHF. Lors de l'élection du comité directeur, les membres actuels Franziska Hörnlimann, Pauline Pauli et Zahra Nyei ont été réélus. Beatriz Supervia Berrogain nous a ensuite présenté les activités et les fêtes prévues pour 2024. Pour finir, toutes les participantes ont été invitées à un apéritif.

VERMIETUNG UND INFRA-STRUKTUR

Im Jahr 2024 waren unsere Räume im FamiPlus fast jedes Wochenende vermietet. 41 Familien hatten grosse Freude daran, die Geburtstagsfeier von Kindern oder Familien feiern mit Kleinkindern zusammen bei uns zu feiern. Von vielen Familien bekamen wir eine positive Rückmeldung, dass sie unsere Räume und die Mietpreise schätzten. Zudem erhalten unsere Mitglieder einen günstigeren Preis, was die Mitgliedschaft attraktiv macht.

Verschiedene Organisationen wie Schritt:weise, FemmeTisch oder seit dem Herbst die Lateinamerikanische Schule nutzen unsere Einrichtungen ebenfalls regelmäßig für Treffen von Erwachsenen und Kindern. Das zeigt, dass die Räume im FamiPlus fast durchgehend genutzt werden und wir, in Zusammenarbeit mit der Liegenschaftsverwaltung der Stadt, viel Zeit und Mühe aufwenden, alles in Ordnung zu halten und die notwendigen Reparaturen durchzuführen. So wurden beim inneren Holzzaun die abgebrochenen Holzteile ersetzt und bei der Rampe wurden öfters die Holzplättchen erneuert, damit die Rampe nicht zu rutschig wird.

Im Sommer 2024 sind bei uns im Garten, in einem separaten Gehege, Hühner eingezogen, die von der Kita Tutti Frutti Biel betreut werden, sehr zu Freude unsere kleinen BesucherInnen.

Wir danken allen Mitgliedern, Partnern und dem gesamten Team für die Unterstützung vom FamiPlus und hoffen weiterhin auf Engagements für unseren Verein.

LOCATIONS ET HABITATION

En 2024, les salles de FamiPlus ont été louées presque tous les week-ends. 41 familles ont eu beaucoup de plaisir à fêter ensemble chez nous l'anniversaire de leurs enfants ou des anniversaires de famille avec des enfants en bas âge. De nombreuses familles nous ont fait savoir qu'elles appréciaient nos locaux et les prix de location. De plus, nos membres locataires bénéficient d'un prix plus avantageux, ce qui rend leur adhésion attrayante.

Diverses organisations telles que petit:pas, FemmeTisch ou, depuis l'automne, l'école latino-américaine utilisent également régulièrement nos installations pour des rencontres entre adultes et enfants. Cela montre que les locaux de FamiPlus sont utilisés presque en permanence. Nous consacrons, en collaboration avec le service immobilier de la ville, beaucoup de temps et d'efforts à maintenir toute l'infrastructure en état et à effectuer les réparations nécessaires. Ainsi, les pièces de bois cassées de la clôture intérieure en bois ont été remplacées et les plaquettes de bois de la rampe ont été renouvelées à plusieurs reprises afin que la rampe ne devienne pas trop glissante.

En été 2024, des poules ont emménagé dans notre jardin, dans un enclos séparé, et sont prises en charge par la crèche Tutti Frutti de Bienne, pour le plus grand plaisir de nos petits visiteurs.

Nous remercions tous les membres, partenaires et toute l'équipe pour leur soutien à FamiPlus et espérons que vous continuerez à vous engager pour notre association.

FRÜHE FÖRDERUNG

Die Tätigkeiten im Bereich der Frühen Förderung sind die Kernaufgaben von FamiPlus. Dazu zählen unter anderem das betreute Spielzimmer, die regelmässig stattfindenden Animationen und die Kreativateliers sowie die Angebote im Garten.

Spielzimmer und pädagogische Aktivitäten

Wie zu Beginn eines jeden Jahres wurde der Spielbereich neu gestaltet. Die Spiele werden so ausgewählt, dass jedes Kind so spielen kann, wie es seinem Entwicklungsstand entspricht. Ein Dankeschön an alle Spender von Spielsachen und Zubehör für unser Spielzimmer. Dieses Jahr haben wir u.a. Bücher, einen Spielteppich, einen Anhänger, Bastelmaterial sowie Assecoirs für unseren Bewegungsparcours dazu gekauft, um das bestehende Spielmaterial zu ergänzen oder zu ersetzen. Die Rituale der letzten Jahre wurden fortgesetzt wie das Händewaschen vor dem Essen und das gemeinsame Aufräumen am Ende und das Lied zum Abschied. Bei ihrer Ankunft setzen die Kinder ihren Namen (den die Eltern zuvor mit ihnen gebastelt haben) an die Magnettafel. Dadurch können die anderen Eltern die Namen der anwesenden Kinder erfahren und das Kind kann seinen Namen wiedererkennen.

Jeden Tag bieten wir eine andere Bastelarbeit an. Diese Aktivität ist bei den Kindern und auch bei den Eltern sehr beliebt. Dem Kind zu erlauben, zu schneiden, zu kleben, zu malen, zu erfinden und zu gestalten, ist wichtig für seine Entwicklung und bereitet es nach und nach auf die Aktivitäten im Kindergarten vor. Die Unterstützung (Coaching) der Mitarbeiterinnen wurde fortgesetzt, wobei immer

ENCOURAGEMENT PRÉCOCE

Les activités dans le domaine de l'encouragement précoce constituent la principale mission de FamiPlus. Cela comprend notamment l'espace-jeux, les animations régulières, les ateliers créatifs, ainsi que les activités proposées dans le jardin.

Espace-jeux et activités pédagogiques

Comme à chaque début d'année l'espace-jeux se renouvelle. Les jeux sont choisis pour que chaque enfant trouve celui qui correspond à son stade de développement. Un grand merci à tous les donateurs de jouets et d'accessoires pour notre salle de jeux. Cette année nous avons acheté des livres, des tapis, une remorque, du matériel de bricolage et des accessoires pour notre nouvelle salle de mouvement. Les rituels de l'année passée se sont poursuivis : nous laissons les parents gérés le lavage des mains avant les 10h ou 16h et nous rangeons tous ensemble avant la fermeture. A leur arrivée les enfants mettent leur nom (que leurs parents ont bricolé au préalable avec eux) au tableau aimanté. Ce qui permet aux autres parents de connaître les noms des enfants présents et à l'enfant de reconnaître son nom. Nous chantons à chaque ouverture les chansons du 10 heures (ou 16h) et l'« Au revoir » qui souvent sont rechantés à la maison.

Chaque jour nous proposons un bricolage différent. Cette activité est très appréciée des enfants et même des parents. Permettre à l'enfant de découper, coller, colorier, inventer et créer est important pour son développement et le prépare peu à peu aux activités de l'école enfantine. Le temps de soutien

viele Ideen und Fragen ausgetauscht wurden. Im Spielzimmer ist immer viel los, mit einem guten Einvernehmen zwischen den Kindern und einem regen Austausch zwischen den Eltern. Jede Woche kommen neue Familien und das Spielzimmer wird zeitweise zu klein. Wir beschlossen daher, den Garderobenbereich als zusätzlichen Raum zu nutzen. Dank dem Projekt «**Purzelbaum**», bei dem wir mitmachen, bekamen wir viele neue Anregungen. Bei diesem Angebot werden die motorischen Fähigkeiten von Kindern im Vorschulalter gefördert. Uns wurden Themen, Poster und Unterlagen zur Verfügung gestellt. Darüber hinaus konnten wir von Treffen und Online-Materialien profitieren. An bestimmten Tagen wurden in unserem Garderobenbereich Alltagsmaterialien zu verschiedenen Themen bereit gestellt. Um dieses neue Konzept zu feiern und uns mit der ganzen Familie zu bewegen, veranstalteten wir am 19. Juni ein Fest im Garten. Verschiedene Stationen mit Bewegungsthemen wurden für ca. 50 Kinder und Eltern bereitgestellt. Am Ende des Jahres erhielten wir ein Label von Purzelbaum, das belegt, dass unser Familientreff Bewegung in der Familie fördert.

Frühförderungsangebote

Die Aushänge mit Informationen für Eltern und Kinder von 0 – 4 Jahren werden regelmäßig aktualisiert. Wir geben weiterhin jeden Monat unser detailliertes Programm mit den angebotenen Aktivitäten heraus. Sie werden an unsere Besucherinnen und Besucher und die wichtigsten Akteure im Frühbereich verteilt. Wie im vergangenen Jahr bot die pädagogische Leiterin einmal pro Woche eine Sprechstunde für die Eltern an. Diese Zeit des Austauschs ist sehr wertvoll und ermöglicht eine bessere Orientierung der Eltern entsprechend ihrer spezifischen Anfragen.

(coaching) aux collaboratrices s'est poursuivi avec toujours de nombreux échanges d'idées et de questions. L'espace-jeux reste toujours très animé avec une bonne entente entre les enfants et de nombreux échanges entre parents. De nouvelles familles nous rejoignent chaque semaine et l'espace-jeux devient par moment trop exigü. Nous avons donc décidé d'utiliser le vestiaire comme salle supplémentaire. Grâce au projet « **Bouge en famille** », auquel nous avons pu participer, nous avons reçu beaucoup de nouvelles idées. Cette offre consiste à un accompagnement pratique qui vise à développer la motricité des enfants en âge préscolaire. Des thèmes, des affiches et de la documentation nous ont été fournis. De plus nous avons pu profiter des réunions et des supports on-line par leur équipe. Du matériel a été mis à disposition de différentes thèmes dans notre vestiaire certains jours. Pour célébrer ce nouveau concept et bouger en famille, nous avons organisé une fête le 19 juin au jardin. Différents postes avec les thèmes du mouvement ont été mis à disposition d'une 50aine d'enfants et parents. Nous avons en fin d'année obtenu un label et une pancarte prouvant notre intérêt de promouvoir et de solliciter le mouvement dans les familles.

Activités encouragement précoce

Les panneaux d'information destinés aux parents et enfants de 0 à 4 ans sont régulièrement mis à jour. Chaque mois, nous publions notre programme détaillé des activités offertes, qui est distribué à nos visiteurs ainsi qu'aux principaux acteurs de la petite enfance. Comme l'année précédente, la responsable pédagogique a assuré une permanence pour les parents. Ces moments d'échange sont très enrichissants et permettent d'orienter au mieux les parents en fonction de leurs demandes spécifiques.

Krabbelgruppe

Am Donnerstag gibt es unsere Krabbelgruppe als Angebot für Eltern mit einem Baby oder Kleinkind bis 18 Monate. Dort arbeiten immer dieselben Mitarbeiterinnen, um Kontinuität für die Eltern und ihre Babys zu gewährleisten. Spezielles Spielzeug für Kleinkinder wird an diesem Tag hinzugefügt. Um die Qualität des Angebots sicher zu stellen und angesichts der vielen Familien, die das Angebot nutzten, haben wir eine zusätzliche Mitarbeiterin im Spielzimmer eingesetzt.

Leseanimation

Die Leseanimationen fanden auf Deutsch und Französisch jeweils einmal im Monat statt. Alle Kinder und ihre Eltern, unabhängig von ihrer Herkunftssprache, können daran teilnehmen. Das Tournelivre wurde im Laufe des Jahres mehrmals vorgestellt, ebenso wie das Kamishibai. Am 22. Mai nahmen wir am **Schweizer Vorlesetag** teil. Wir haben Geschichten in verschiedenen Sprachen erzählt. Die Familien hörten interessiert den Geschichten zu, auch in Sprachen, die sie nicht verstanden.

Musik und Bewegung

Diese Animation wurde einmal im Monat auf Französisch und auf Deutsch angeboten. Die Kinder können tanzen, singen und einfache Bewegungen mitmachen. Die Kinder haben viel Spass und entwickeln nebenbei ihre Koordination und ihr Rhythmusgefühl.

Theateranimation

Unsere theaterpädagogisch ausgebildete Mitarbeiterin Fanny bietet ihre Animation weiterhin einmal im Monat an. Kinder und Eltern genießen jede Aufführung, die sie in die magische Welt des Theaters entführt. Im Anschluss an diese kleinen Aufführungen liest sie ein Buch vor, das mit dem Thema des

Groupe des bébés

Le jeudi matin nous avons toujours beaucoup de monde pour le groupe des bébés. Les mêmes collaboratrices y travaillent pour assurer une continuité auprès des parents et leurs bébés. Des jouets pour tous petits sont ajoutés ce jour-là. Pour assurer la qualité de l'offre et vu le grand nombre de familles présentes, nous avons mis une collaboratrice de plus dans l'espace-jeu.

Animations lectures

Les lectures en français et en allemand se poursuivent chaque mois. Tous les enfants et leurs parents, quelle que soit leur langue d'origine, peuvent y participer. Le tournelivre a été présenté à plusieurs reprises au cours de l'année, ainsi que le Kamishibai. Le 22 mai, nous avons participé à la **Journée suisse de la lecture à voix haute**. Nous avons raconté des histoires dans différentes langues. Les familles se sont montrées intéressées à écouter toutes les langues, même celles qu'elles ne comprenaient pas.

Musique et mouvement

Cette animation continue à se dérouler 2 fois par mois l'une en français et l'autre en allemand. Durant ces séances, les enfants dansent, chantent, utilisent des instruments de musique et les enfants peuvent parfois en réaliser.

Expression théâtrale

Notre collaboratrice Fanny Sabuco, au bénéfice d'une formation théâtrale, a continué de présenter son animation une fois par mois. Les enfants et les parents apprécient chaque représentation, qui les emportent dans l'univers magique du théâtre. A l'issue de ces petits spectacles, elle lit un livre en

Tages in Verbindung steht, und schlägt kleine Spiele rund um Emotionen vor. Das Projekt eines Marionnettentheaters mit anschliessendem Workshop zum Basteln einer eigenen Handpuppe wurde von Fanny und Julia weiter durchgeführt. So konnten die kleinen und grossen Besucher sich noch zweimal von den Darbietungen faszinieren lassen.

Kreativateliers

Wie jedes Jahr haben wir Kreativateliers für etwas größere Kinder zu verschiedenen Themen organisiert. Im Oster-Atelier wurde eine Geschichte erzählt, die mit Eiersuche und Dekoration verbunden war. 20 Kinder machten sich auf die Suche nach den Eiern, die in unserem Garten versteckt waren. Zum Muttertag haben die Kinder verschiedene Materialien verwendet, um Bilder zu malen. Anschließend dekorierten sie einen Rahmen, in dem sie ihre Werke ausstellen konnten. Etwa zehn Kinder und ihre Eltern nahmen daran teil. Im Herbst veranstalteten wir ein Apfel-Atelier, bei dem die Kinder Äpfel in unserem Garten pflückten und daraus Apfelmus kochten und Törtchen belegten. Sechs kleine Köche nahmen daran teil.

lien avec le thème du jour et propose des petits jeux autour des émotions. Le projet d'un théâtre de marionnettes suivi d'un atelier de fabrication de sa propre marionnette a été réalisé cette année encore par Fanny et Julia. Les visiteurs, petits et grands, ont ainsi pu se laisser fasciner encore deux fois par les spectacles.

Ateliers créatifs

Comme chaque année nous avons organisé des ateliers créatifs pour enfants un peu plus grands sur des thèmes précis. A l'atelier Pâques, une histoire a été racontée, suivie d'une chasse aux œufs et de décorations. Vingt enfants sont partis à la découverte des œufs cachés dans notre jardin. Pour la fête des mères, les enfants ont pris différents supports pour peindre des tableaux. Ils ont ensuite décoré un cadre dans lequel ils pouvaient exposer leurs œuvres. Une dizaine d'enfants et leurs parents y ont pris part. En automne nous avons fait un atelier « pommes ». Nous avons cueilli des pommes du jardin et les avons utilisées pour faire de la compote de pommes et garnir des tartelettes. Un bricolage sur ce thème a également été réalisé. Six familles y ont participé.



ELTERN UND INTEGRATION

Café-Treff

Auch im Jahr 2024 zog der Café-Treff neue Menschen an, die davon von anderen Eltern hörten oder unser Programm erhielten. Familien treffen sich im Café und geniessen Tee, Kaffee, Cappuccino und ein Stück Kuchen, der von unseren Mitarbeitern selbst gebacken wird. Jeden Montagnachmittag um 16 Uhr und an allen anderen Wochentagen um 10 Uhr wird den Kindern kostenloses Obst angeboten - ein Moment des Lernens, des Teilens und gemeinsamen Essens. Während des Sommers verlagert sich die Cafeteria nach draussen in den Garten. Tische und Stühle auf der Terrasse ermöglichen es den Eltern, einen anderen, gemütlichen Raum zu erleben und gleichzeitig in der Nähe ihrer Kinder zu bleiben. Ein einzigartiger Ort in Biel.

Elternbildung

Um die Erziehungskompetenzen der Eltern zu stärken, bietet FamiPlus in Zusammenarbeit mit externen Organisationen Veranstaltungen zu verschiedenen Themen an. Den Anfang machte der Elternanlass auf Deutsch zum Thema «Entdeckung des Körpers bei Kindern von 0 bis 4 Jahren». Wir bedanken uns herzlich bei Myriam Roth, Mütter- und Väter-Beraterin, die als kompetente Ansprechperson den Anlass durchführte. Ein weiterer Vortrag auf Französisch fand zum Thema Schlaf statt mit dem Titel: «Dodo l'enfant Do, l'enfant dormira bientôt...» ebenfalls in Zusammenarbeit mit der Mütter-Väterberatung. Zwei Beraterinnen für Kleinkinder, Franziska Garcia und Myriam Roth, führten durch den Vormittag und beantworteten die zahlreichen Fragen der Eltern. Der Vortrag auf Deutsch wird im März 2025 stattfinden.

PARENTS ET INTÉGRATION

Café-rencontre

En 2024, le Café continue d'attirer de plus en plus de nouvelles personnes, souvent grâce au bouche-à-oreille ou à des recommandations. Les familles se retrouvent autour des tables de notre café pour déguster une variété de thés, de cappuccinos et de gâteaux faits maison par notre personnel. Tous les lundis à 16 heures et les jours restants à 10 heures, des fruits gratuits sont offerts aux enfants, un moment d'apprentissage partagé qui leur permet de déguster des fruits ensemble. Pendant l'été, la cafétéria se déplace à l'extérieur, dans un cadre agréable au jardin. Les nombreuses tables permettent aux parents de profiter d'un espace différent et chaleureux, tout en restant proches de leurs enfants. Une belle tradition qui allie plaisir et partage. Un lieu unique à Bienne.

Formation des parents

Afin de renforcer les compétences éducatives des parents, Famiplus propose plusieurs conférences sur différents thèmes, souvent en collaboration avec des organisations externes. Cette année, en partenariat avec le centre de puériculture, nous avons organisé la 2ème conférence sur le thème « Découverte du corps chez l'enfant de 0 à 4 ans » mais cette fois-ci en allemand. Nous remercions chaleureusement Myriam Roth, consultante petite enfance. Les parents ont beaucoup apprécié ce moment d'échanges. Une autre conférence, en français, a eu lieu sur le thème du sommeil intitulé : « Dodo l'enfant Do, l'enfant dormira bientôt... » également en partenariat avec le centre de puériculture. Deux consultantes de la petite enfance, Franziska Garcia et Myriam Roth ont mené cette matinée et répondu aux nombreuses questions des parents. La conférence en allemand se fera en mars 2025.

Integration

Dank der Unterstützung des Kantons Bern und der Fachstelle für Integration konnten die FamiPlus-Angebote im Bereich Integration aufrechterhalten werden. Einmal im Monat fand während der Öffnungszeiten eine Sprechstunde für Eltern statt. Die Familien können Fragen zu Sprachkursen, Anerkennung von Diplomen, Eltern-Kind-Aktivitäten und vielen anderen Themen stellen. Der Bereich Integration soll sowohl Neuankömmlingen als auch Personen, die in der Stadt Biel und Umgebung wohnen, helfen und ihre Fragen beantworten.

Fremdsprachige Eltern-Kind-Gruppen

Die fremdsprachigen Eltern-Kind-Gruppen bieten Begegnungsmöglichkeiten, bei denen Eltern - vor allem Mütter - und Kinder einmal pro Woche zusammenkommen, um in ihrer Muttersprache zu singen, zu spielen und sich auszutauschen. Die Gruppen sind Momente des Willkommens und helfen den Familien bei der Integration und Sozialisierung. FamiPlus unterstützt den Ansatz, dass es wichtig ist, die Muttersprache gut zu sprechen, um die Zweitsprache besser lernen zu können. Die Integration von Familien, die neu in Biel sind, wird ebenfalls damit gefördert. Im Jahr 2024 fanden 4 Gruppen in den Sprachen Spanisch, Arabisch, Dari/Persien und Türkisch statt. Mit Gisem und Hayat konnten wir zwei neue Leiterinnen für die türkische bzw. arabische Gruppe gewinnen, worüber wir sehr froh sind, damit diese Gruppen weiterbestehen können. Ein Dankeschön an alle vier Leiterinnen, die dieses Angebot mit viel Engagement ermöglichen.

Intégration

Grace au soutien du Canton de Berne et du Service Spécialisé d'Intégration, les offres FamiPlus dans le domaine Intégration ont été maintenues. Une permanence a eu lieu une fois par mois, pendant les horaires d'ouverture. Les familles peuvent poser des questions relatives aux cours de langues, reconnaissance de diplômes, activités pour parents/enfants et bien d'autres thématiques. Le domaine Intégration vise à aider et à répondre aux questions des nouveaux arrivés, tout comme à celles de ceux qui résident dans la ville de Bienne et ses environs.

Groupes parents-enfants en langue d'origine

Les groupes parents-enfants en langue d'origine offrent des moments de rencontre où parents, surtout des mamans, et enfants se retrouvent, une fois par semaine, pour chanter, jouer et échanger dans leur langue maternelle. Les groupes sont des moments d'accueil et d'aide à l'intégration et à la socialisation des familles. FamiPlus soutient le facteur de l'importance de bien connaître la langue maternelle pour mieux apprendre la langue seconde tout comme l'intégration des familles récemment arrivées à Bienne. Pendant l'année 2024, 4 groupes ont eu lieu dans la langue espagnole, arabe, dari/perse, et turque. Avec Gisem et Hayat, nous avons pu engager deux nouvelles animatrices pour les groupes turc et arabe, ce dont nous sommes très heureux, afin que ces groupes puissent continuer à exister. Un grand merci aux quatre animatrices qui rendent possible cette offre avec beaucoup d'engagement.



AKTIVITÄTEN UND ANLÄSSE

Mittagstisch

Der Mittagstisch findet zweimal im Monat, in der Regel alle zwei Wochen, von 12.00 bis 13.30 Uhr statt. Das gemeinsame Mittagessen bietet Familien mit Kindern eine gesunde und leckere vegetarische Mahlzeit zu einem bezahlbaren Preis. Es ist eine Zeit des Austauschs für die Eltern und eine Gelegenheit für die Kinder, gemeinsam zu essen und dabei neue Geschmäcker zu entdecken. Im Sommer finden die Mahlzeiten in geselliger Atmosphäre im Garten statt. Immer mehr Familien kommen regelmässig und sind dankbar, dass wir ihnen dieses Angebot ermöglichen können.

ACTIVITÉS ET MANIFESTATIONS

Table-midi

La Table-midi a lieu deux fois par mois, généralement tous les quinze jours, de 12h00 à 13h30. Le repas de midi commun offre aux familles avec enfants un repas végétarien sain et délicieux à un prix abordable. C'est un moment de partage pour les parents et une occasion pour les enfants d'apprendre à manger ensemble tout en découvrant de nouvelles saveurs. En été, les repas ont lieu dans le jardin, ce qui ajoute une touche de nature et de convivialité à ce moment privilégié. Les familles sont de plus en plus nombreuses à revenir et sont reconnaissantes de pouvoir profiter de ce moment.



Projekt kulinarische Reisen

Dieses Projekt richtet sich an alle, die daran interessiert sind, neue Kulturen kulinarisch zu entdecken. Am 25. Januar 2024 wurde der Guatemala-Abend, am 23. Mai der Peru-Abend und am 21. November der Spanien-Abend veranstaltet. Diese internationalen Abende sind gesellige, multikulturelle Veranstaltungen, bei denen ein Land durch seine Küche, seine Bräuche, seine Geschichte und seine Geografie bekannt gemacht wird. Jeder Abend wird von einem Profi oder einem leidenschaftlichen Amateur geleitet, der typische Gerichte aus dem zu entdeckenden Land zubereitet und präsentiert. Nach der Verkostung haben die Teilnehmer die Möglichkeit mehr über das Land, seine Geografie, Geschichte, Sehenswürdigkeiten und vieles mehr zu erfahren. Die Abende fördern den Austausch zwischen Menschen mit unterschiedlichem Hintergrund und ermöglichen es, Beziehungen über ein gemeinsames Interesse zu knüpfen: die Entdeckung von Kultur und Gastronomie.

Kleiderbörse

Im Jahr 2024 durften wir wieder viele neue Familien in der Börse willkommen heissen. Es freut uns sehr, dass wir die Einnahmen im Vergleich zum Vorjahr etwas steigern konnten. Das Interesse an einer Kinderkleiderbörse in Biel ist nach wie vor gross und es ist unser Ziel, diesen kleinen, aber feinen Ort weiterhin zu führen und weiterzuentwickeln. Immer mehr Menschen bringen ihre Kinderartikel in die Börse, was uns zeigt, wie wichtig dieses Angebot für die Region ist. In den Annahmetagen stiessen wir jedoch an unsere Grenzen. Der Platz für all die Kleider und Kinderartikel wurde zunehmend eng und es gab viel zusätzlicher Arbeit. Trotz dieser Herausforderungen hat uns die Arbeit weiterhin viel Freude bereitet. Besonders erfreulich war, dass wir mit Maryam eine zusätzli-

Projet de voyages culinaires

Ce projet s'adresse à tous ceux qui sont intéressés par la découverte culinaire de nouvelles cultures. Le 25 janvier 2024 a eu lieu la soirée Guatemala, le 23 mai la soirée Pérou et le 21 novembre la soirée Espagne. Les soirées culinaires internationales sont des événements conviviaux et multiculturels qui célèbrent un pays à travers sa cuisine, ses coutumes, son histoire et sa géographie. Chaque soirée est animée par un professionnel ou un amateur passionné, qui prépare et présente des plats typiques du pays à découvrir. Après la dégustation, les participants ont la possibilité d'en apprendre davantage sur le pays. Ces soirées favorisent les échanges entre personnes d'horizons différents et permettent de tisser des liens autour d'un intérêt commun : la découverte culturelle et gastronomique.

Bourse aux habits

En 2024, nous avons eu le plaisir d'accueillir de nombreuses nouvelles familles à la bourse. Nous sommes très heureux d'annoncer que nous avons pu augmenter légèrement les recettes par rapport à l'année précédente. L'intérêt pour une bourse de vêtements pour enfants à Bienne reste très fort, et notre objectif est de continuer à gérer et à développer ce petit mais précieux lieu. De plus en plus de personnes viennent déposer leurs articles pour enfants à la bourse, ce qui montre à quel point cette offre est importante pour la région. Lors des journées de dépôt, nous avons cependant atteint nos limites. L'espace pour tous les vêtements et articles pour enfants est devenu de plus en plus exigu, et nous avons dû faire face à beaucoup de travail supplémentaire. Malgré ces défis, le travail reste une source de plaisir pour nous. Il est particulièrement réjouissant que nous ayons pu accueillir Maryam comme aide supplémentaire pour le vendredi. Elle

che Hilfe für den Freitag gewinnen konnten. Ihre Mitarbeit ist Teil eines Coachingprojekts und sie wird weiterhin freitagnachmittags in der Börse mithelfen. Ihre Unterstützung wird sehr geschätzt. Wir haben zudem eine neue Website (www.familienbörse) online gestellt, auf der alle wichtigen Informationen aufgeführt sind, wie zum Beispiel Annahmedaten, Verträge sowie wichtige Änderungen oder Neuigkeiten. Neu gibt es auf der Website auch einen Marktplatz, auf dem größere Kinderartikel angeboten werden können. So bieten wir eine zusätzliche Möglichkeit, gebrauchte Artikel weiterzugeben und zu finden. Schaut doch mal vorbei!

Im kommenden Jahr wird es bei uns einige kleine Änderungen geben. Die Annahmedaten werden etwas reduziert und wir werden uns strenger an die im Vertrag festgelegte Anzahl von Kleidungsstücken halten, die abgegeben werden dürfen. Wir sind zuversichtlich, dass diese Anpassungen dazu beitragen werden, den Ablauf zu optimieren.

Ferienöffnung

Während der Ferien 2024 öffnete FamiPlus seine Türen während 8 Ferienwochen. Wir organisierten verschiedene spannende Aktivitäten für alle Altersgruppen: kreative Workshops für Kinder, Theater, Musik, Steinmalerei, Laternen und Outdoor-Aktivitäten. Auch drinnen fanden Aktivitäten wie Kinderschminken und Lesen statt. Die Reaktionen waren sehr positiv. Die Besucherinnen und Besucher schätzten die einladende Atmosphäre und viele drückten ihre Zufriedenheit aus und beschreiben die Zeit als einen echten Moment der Entspannung und des gemeinsamen Glücks. Während der gesamten Ferien besuchten uns 251 Kinder und 176 Eltern.

fait partie d'un projet de coaching et vous la trouverez chaque vendredi après-midi à la bourse. Son aide est grandement appréciée. En plus, nous avons mis en ligne un nouveau site web (www.boursefamille.ch), où vous trouverez toutes les informations importantes, comme les dates de dépôt, les contrats ainsi que des modifications ou des actualités importantes. Nouveauté : le site propose également une place de marché où des articles pour enfants plus grands peuvent être proposés. Cela offre ainsi une opportunité supplémentaire pour donner et trouver des articles d'occasion. N'hésitez pas à y jeter un œil !

L'année prochaine, il y aura quelques petites modifications. Les dates de dépôt seront légèrement réduites et nous respecterons plus strictement le nombre d'articles à déposer, tel que défini dans le contrat. Nous sommes convaincus que ces ajustements contribueront à optimiser le déroulement de l'activité.

Ouverture vacances

Pendant les vacances 2024, FamiPlus a ouvert ses portes pendant 8 semaines de vacances. Nous avons organisé diverses activités passionnantes, adaptées à tous les âges : ateliers créatifs pour les enfants, théâtre, musique, peinture sur pierre, lanternes et activités de plein air. Des activités telles que le maquillage pour les enfants, la lecture ont également eu lieu à l'intérieur. Les réactions ont été très positives. Les visiteurs ont apprécié l'atmosphère accueillante, et beaucoup ont exprimé leur satisfaction de venir à FamiPlus, décrivant l'expérience comme un véritable moment de détente et de bonheur partagé. Pendant toutes les vacances, 251 enfants et 176 parents sont venus nous rendre visite.

Vatertag PapaPlus

Am 8. Juni 2024 veranstaltete FamiPlus einen unterhaltsamen Vatertag, in Zusammenarbeit mit Philipp Häni, ein Vaterberater von der Mütter- und Väterberatung im Kanton Bern. Zwei Stunden lang genossen die anwesenden Väter mit ihren Kindern Tanz, Musik und Spiele im Garten in einer entspannten Atmosphäre. Ein unvergesslicher Tag, der die Bindung zwischen Vätern und Kindern stärkt. Nach gemeinsamem Spiel und Spass konnten sich alle mit Kuchen, Croissant und Getränken aus unserer Cafeteria stärken.

Kinderfest in der Altstadt

Am 10. August 2024 nahm FamiPlus wieder am Kinderfest in der Bieler Altstadt teil. An unserem FamiPlus-Stand konnten die Kinder ganz unterschiedliche Steine bemalen und verzierten, mit verschiedenen Farben und dekorativen Materialien, eine Aktivität, die allen sehr viel Spass machte. Rund 150 Kinder nutzten diese Gelegenheit und freuten sich an ihren bunten Werken.

Kinderfest FamiPlus

Während des diesjährigen Kinderfestes am 14. September hatten Kinder und Erwachsene drei Stunden lang Spass bei all den angebotenen Aktivitäten. Die Kinder erfreuten sich an einer Vielzahl von Workshops wie Basteln, Hindernis-Parkour, Gesichter schminken, Zöpfe flechten, Maniküre und Henna-Tattoos und lauschten Kamishibai-Geschichten auf Französisch und Deutsch sowie auf Türkisch und Spanisch. Musikalische Unterhaltung mit DJ Carlos begleitete die Teilnehmer während der gesamten Veranstaltung. Eine Parade mit traditionellen arabischen Kostümen begeisterte alle, gefolgt von einer Zumba-Session für Kinder und Erwachsene. Und zum Abschluss gab es einen grossen

Fête des pères PapaPlus

Le 8 juin 2024, FamiPlus a organisé une fête des pères divertissante, en collaboration avec Philipp Häni, un conseiller en paternité du centre de puériculture du canton de Berne. Pendant deux heures, les pères présents avec leurs enfants ont profité de la danse, de la musique et des jeux dans le jardin, dans une atmosphère détendue. Une journée inoubliable destinée à renforcer le lien entre les pères et leurs enfants. Après avoir joué et s'être amusés ensemble, tous ont pu reprendre des forces avec des gâteaux, des croissants et des boissons de notre cafétéria.

Fête des enfants dans la vieille ville

Le 10 août 2024, FamiPlus a de nouveau participé à la fête des enfants à la vieille ville de Bienne. Sur notre stand FamiPlus, les enfants ont pu peindre et décorer des pierres très diverses, avec différentes couleurs et matériaux décoratifs, une activité qui a beaucoup plu à tous. Environ 150 enfants ont profité de cette occasion et se sont réjouis de leurs œuvres colorées.

Fête des enfants FamiPlus

Lors de la fête des enfants de cette année, le 14 septembre, les enfants et les adultes ont pu s'amuser pendant trois heures avec toutes les activités proposées. Les enfants ont pu profiter d'un large éventail d'ateliers, tels que le bricolage, le parcours, le maquillage, le tressage, la manucure et les tatouages au henné, et ont écouté des histoires de Kamishibai en français et en allemand, ainsi que des histoires, en turc et en espagnol. Les animations musicales de DJ Carlos ont accompagné les participants tout au long de l'événement. Un défilé de costumes arabes traditionnels a ravi tout le monde, suivi d'une session Zumba pour les enfants et les adultes. Et pour finir, un grand cercle de parachutes a

Fallschirmkreis mit allen, die dabei sein wollten. Getränke, selbstgebackene Kuchen von unseren Mitarbeiterinnen, Hot Dogs und Popcorn rundeten diesen abwechslungsreichen Tag ab.

Kürbisfest

Am 25. Oktober 2024 nahm FamiPlus in der Bieler Altstadt am Kürbisfest teil, das zum ersten Mal in der Form stattfand und von der Bieler Altstadt-Leist organisiert wurde. Die Veranstaltung war ein großer Erfolg, an dem mehr Familien teilnahmen als erwartet. Zwei Mitarbeiterinnen von FamiPlus leiteten einen grossen Stand mit mehreren Tischen, wo die Kinder wunderschöne Papierlaternen bastelten und Kürbisse und Rüben in Laternen verwandelten. Unterstützt wurden wir dabei auch von den Landfrauen und der Altstadtleist mit den Materialien. Das Fest endete mit einem magischen Umzug durch die Altstadt, der von Laternen, Musik und Trommeln begleitet wurde. Ein unvergessliches Erlebnis für Gross und Klein.

Samichlaus-Fest

Am 4. Dezember kamen mehr als 60 Familien zu FamiPlus, um den Samichlaus zu begrüßen. Jedes Kind erhielt ein Geschenk: ein Päckchen mit Schokolade und Keksen oder einen grossen Ovomaltine-Adventskalender. Die Kinder waren begeistert und viele Eltern machten Fotos mit dem Samichlaus. Nach seinem Besuch hörten wir Weihnachtsmusik und schmückten gemeinsam die Bäume im Garten. Es war ein zauberhafter und festlicher Tag für Jung und Alt.

réuni tous ceux qui voulaient y participer. Des boissons, des gâteaux faits maison par nos collaboratrices, des hot-dogs et du popcorn ont complété cette journée diversifiée.

Fête de la citrouille

Le 25 octobre 2024, FamiPlus a participé à la fête de la citrouille dans la vieille ville de Bienne, organisée pour la première fois sous cette forme par l'association « Bieler Altstadt-Leist ». L'événement a été un grand succès, avec une participation des familles plus importante que prévue. Deux collaboratrices de FamiPlus ont tenu un grand stand avec plusieurs tables, où les enfants ont confectionné de magnifiques lanternes en papier et transformé des citrouilles et des betteraves en lanternes. Nous avons également été soutenus par les femmes rurales et la Ligue de la vieille ville qui nous ont fourni les matériaux. La fête s'est terminée par un défilé magique dans la vieille ville, accompagné de lanternes, de musique et de tambours. Une expérience inoubliable pour petits et grands.

Fête de Saint-Nicolas

Le 4 décembre 2024, plus de 60 familles sont venues à FamiPlus pour rencontrer et saluer Saint-Nicolas. Chaque enfant a reçu un cadeau : un paquet de biscuits ou un grand calendrier de l'Avent Ovomaltine. Les enfants étaient ravis et de nombreux parents ont pris des photos avec Saint-Nicolas. Après sa visite, nous avons écouté de la musique de Noël et décoré ensemble les arbres du jardin. Ce fut une journée magique et festive pour petits et grands.





NETZWERK

FamiPlus arbeitet regelmässig mit verschiedenen Organisationen zusammen und ist in diversen Netzwerken aktiv. Denn Zusammen sind wir stark – für die frühe Förderung in Biel und Umgebung.

Vernetzung im Frühbereich, Region Biel

Muriel Degen, Leiterin Projekte und Entwicklungen des Amtes für Jugend und Berufsberatung der Bildungsdirektion Kanton Zürich, referierte am diesjährigen regionalen Vernetzungsanlass Frühe Kindheit in Biel zur Thematik der «Übergänge», insbesondere vom «Frühbereich in den Kindergarten». Nach einer freien Vernetzungszeit diskutierten die Teilnehmenden in Gruppen über die Gelingfaktoren bei Übergangssituationen. Zum Schluss hatte erneut Muriel Degen das Wort und zeigte den Teilnehmenden auf, was aus der Forschung an Gelingfaktoren bereits bekannt ist. Abschliessend wurden im Plenum offengebliebene Fragen geklärt und diskutiert.

Mütter- und Väterberatung

Die **kostenlosen Beratungsangebote** mit der Mütter- und Väterberaterin Myriam Roth konnten wieder an einem Donnerstag im Monat im FamiPlus angeboten werden. Wir freuen uns, dass diese Zusammenarbeit weitergeht und Familien von diesem Angebot bei uns profitieren können. Auch der **Vater-Kind-Treff** konnte weiterhin an einem Samstag im Monat im FamiPlus organisiert werden. Hier sind die Väter einmal unter sich, können Kontakte zu anderen Papas knüpfen, sich austauschen und Fragen an den Leiter des Treffs, Philippe Häni, stellen. Alle Väter mit Kindern im Vorschulalter sind dort willkommen.

RÉSEAU

FamiPlus collabore régulièrement avec différentes organisations et est active dans divers réseaux. Car ensemble, nous sommes forts – pour l'encouragement précoce à Bienne et dans les environs.

Mise en réseau dans le domaine de la petite enfance, région Bienne

Muriel Degen, responsable des projets et des développements de l'Office de la jeunesse et de l'orientation professionnelle de la Direction de l'éducation du canton de Zurich, a fait un exposé sur la thématique des « transitions », en particulier du « domaine de la petite enfance à l'école enfantine », lors de la manifestation régionale de mise en réseau dans le domaine de petite enfance de cette année à Bienne. Après un temps de mise en réseau libre, les participants ont discuté en groupes des facteurs de réussite dans les situations de transition. Pour finir, Muriel Degen a de nouveau pris la parole et a montré aux participants ce qui est déjà connu dans la recherche en matière de facteurs de réussite. Enfin, les questions restées en suspens ont été clarifiées et discutées en séance plénière.

Centre de puériculture

Les **consultations gratuites** avec la puéricultrice Myriam Roth ont à nouveau été proposées un jeudi par mois à FamiPlus. Nous sommes heureux de pouvoir poursuivre cette collaboration et que les familles puissent continuer de profiter de cette offre chez nous. De plus, la **rencontre pères-enfants** a également été organisée un samedi par mois à FamiPlus. À cette occasion, les pères peuvent se réunir entre eux, nouer des contacts avec d'autres papas, échanger et poser des questions au responsable de la rencontre, Philippe Häni. Tous les pères avec des enfants en âge préscolaire y sont les bienvenus.

Forum Migration und Integration

FamiPlus hat am Informationsmarkt beim Forum für Migration und Integration zum Thema «Geld und Arbeit» teilgenommen, das von der Fachstelle für Integration organisiert wurde. An unserem Stand informierten wir die interessierten Besucherinnen und Besucher vom unserem vielseitigen Angebot für Familien mit kleinen Kindern.

Regionales Austauschtreffen

Zum jährlichen Austauschtreffen mit den Familien- bzw. Mütterzentren aus der Region Bern trafen wir uns in diesem Jahr im Müze Bern-West. Wir brachten uns gegenseitig auf den neuesten Stand, was im vergangenen Jahr in den Zentren passiert war. So gibt es beispielsweise eine neue Geschäftsführerin im Müze Muri-Gümligen und der Zusammenschluss vom Familientreff Bern mit den Kindertagesstätten Murifeld ist weitgehend abgeschlossen. Zudem sprachen wir über die Zusammenarbeit Geschäftsleitung mit dem Vorstand und über Möglichkeiten der Mitarbeiterentwicklung.

Community-Event Integration

Im Mai waren alle Vertreterinnen und Vertreter von Projekten, die von ici.gemeinsam.hier unterstützt werden, zu einem gemeinsamen Event in Luzern eingeladen. Die Betriebsleiterin von FamiPlus nahm ebenfalls an diesem Anlass teil und konnte sich auf verschiedene Weise zum Thema Potenziale von Vielfalt in der Projektarbeit informieren und austauschen. Neben Vorträgen zu Themen wie Vielfalt als Chance, Gleichberechtigung in interkulturellen Projekten und Mehrsprachig Aufwachsen, konnten die Teilnehmer bei einem Speeddating andere Projektvertreter kennen lernen, in einem Open Space zur Entlohnung von Freiwilligen sprechen und in einem Workshop unsere Kenntnisse zur Arbeit mit Freiwilligen vertiefen.

Forum de Migration et Intégration

FamiPlus a participé au marché d'information du Forum pour la migration et l'intégration sur le thème « Argent et travail », organisé par le service d'intégration. Sur notre stand, nous avons informé les visiteurs intéressés de notre offre variée pour les familles avec de petits enfants.

Rencontre régionale

Cette année, nous nous sommes réunis au Müze Bern-West pour la rencontre annuelle d'échange avec les centres familiaux et les centres de mères de la région de Berne. Nous nous sommes informés mutuellement de ce qui s'est passé dans les centres au cours de l'année écoulée. Il y a par exemple une nouvelle directrice au Müze Muri-Gümligen et la fusion du Familientreff Bern avec les Kindertagesstätten Murifeld est en grande partie terminée. Nous avons également parlé de la collaboration entre la direction et le comité et des possibilités de développement des collaboratrices.

Community-event sur l'intégration

En mai, tous les représentants des projets soutenus par ici.gemeinsam.hier ont été invités à un événement commun à Lucerne. La directrice d'exploitation de FamiPlus a également participé à cet événement et a pu s'informer et échanger de différentes manières sur le thème des potentiels de la diversité dans le travail de projet. Outre des conférences sur des thèmes tels que la diversité comme chance, l'égalité des droits dans les projets interculturels et grandir dans le pluri-linguisme, les participants ont pu rencontrer d'autres représentants de projets lors d'un speed dating, parler de la rémunération des bénévoles dans un open space et approfondir leurs connaissances sur le travail avec les bénévoles dans un atelier.

STATISTIKEN | STATISTIQUES

Erfolgsrechnung 2024 / Compte de résultat 2024

Aufwand/Dépenses	2023	2024	Budget 2024
Personalkosten/Frais de personnel	84'853.64	75'980.18	79'030.00
Integration/Intégration	437.10	9'523.32	12'050.00
Weiterbildung /Formation interne	462.50	1'950.00	1'000.00
Projekte/Frais projets	11'110.31	8'506.80	7'500.00
Cafeteria	2'409.55	1'826.60	2'500.00
Spielzimmer/Chambre de jeux	1'000.00	988.15	1'000.00
Aktivitäten /Activités	447.10	340.40	500.00
Garten/Jardin	206.53	2'109.50	200.00
Verbrauchsmaterial/Materiel divers	966.65	678.80	1'000.00
Einrichtungen/Mobilier	2'890.39	2'298.75	800.00
Büromaterial, Kopien /Materiel de bureau	220.90	1'144.40	600.00
Telefon, Porti/Frais de port, téléphone	1'795.00	1'909.00	1'800.00
Gebühren + Unterhalt Internet/Taxe internet	193.70	2'193.70	300.00
Mitgliederbeiträge/Cotisation	520.00	520.00	520.00
Spesen, Geschenke/Frais, cadeaux	62.95	137.80	200.00
Bankgebühren+Twint/Frais bancaires+Twint	211.70	203.58	250.00
URE Maschinen/ERR machines	2'039.00	1'201.00	500.00
Werbedrucksachen/Publications	3'295.53	3'868.96	3'500.00
Veranstaltungen/Événements	1'975.55	2'840.60	3'000.00
Versicherungen/Assurances	765.51	615.74	850.00
Miete+NK/Location+frais	18'897.25	18'796.50	20'000.00
Mittelzuweisungen/Affectation fonds	15'000.00	23'520.00	0
Total Aufwand/Dépenses	134'760.86	137'633.78	137'100.00
Ertrag/Produit			
Mitgliederbeiträge/Cotisations	9'990.00	8'880.00	8'000.00
Spenden/Dons	1'636.35	2'923.50	1'500.00
Subventionen Kirchen + Gemeinden/Subventions des églises + communes	3'800.00	3'800.00	3'800.00
Subvention Stadt Biel/Subvention ville de Bienne	85'000.00	85'000.00	85'000.00
Drittmittel/Fonds externes	15'200.00	18'068.00	20'500.00
Cafeteria	5'691.18	5'244.15	5'000.00
Kleiderbörse/Bourse aux habits	4'212.55	5'086.60	4'000.00
Veranstaltungen/Événements	1'516.75	1'726.35	1'000.00
Aktivitäten/Activités	5'592.30	3'733.50	4'000.00
Raumvermietung/Location de salles	7'305.00	8'660.00	6'000.00
Inserate/Annonces	1'875.00	1'875.00	1'500.00
Total Ertrag/Produit	141'819.13	144'997.10	140'300.00
Gewinn/Verlust; Gain/Perte	7'058.27	7'363.32	3'200.00

Bilanz per 31.12.2024 / Bilan au 31.12.2024

		Aktive/Actifs		Passive/Passifs
	2023	2024	2023	2024
Kasse/Caisse	405.75	410.80		
Postkonto/Compte postal	103'090.60	133'590.87		
Aktive Transitoire / Transitoires actifs	2'912.55	0		
Schlüsseldepot/Dépôt de clés			3'598.00	3'698.00
Zweckgebundene Mittel/ Fonds affectés			15'500.00	23'520.00
Kurzfr. Rückstellungen/ Provisions à court terme			0	8'000.00
Passive Transitoire/ Transitoires passifs			644.65	4'754.10
Langfr. Rückstellungen/ Provisions à long terme			37'166.10	37'166.10
Eigenkapital/Capital propre			49'500.15	56'863.47
	106'408.90	134'001.67	106'408.90	134'001.67

BesucherInnenstatistik

In 2024 kamen insgesamt 5614 Besucherinnen und Besucher mit ihren Kindern während der normalen Öffnungszeiten ins FamiPlus. Das entspricht einem Zuwachs von 36% im Vergleich zum Vorjahr. Das Besucherverhältnis betrug 68% Bieler und 32% Besucher aus umliegenden Gemeinden. Bei den vier fremdsprachigen Eltern-Kind-Gruppen gab es insgesamt 1187 Teilnehmende mit Kindern. Während der Ferienöffnung kamen insgesamt 427 Personen zu uns ins FamiPlus, davon 251 Kinder. Zum Familien-Mittagstisch, der insgesamt 22-mal stattfand, kamen 173 Kinder und 144 Erwachsene. Insgesamt konnten wir somit **6801** Erwachsene und Kinder bei unseren verschiedenen Angeboten erfassen.

Genutzt wurde FamiPlus ausserdem von Familien, die am Programm von schrittweise teilnehmen, Väter mit ihren Kindern beim Vater-Kind-Treff, den Kindern, die beim Ferienpass im FamiPlus mitmachten, Frauen, die bei FemmesTischen dabei waren, Schüler der lateinamerikanischen Schule und von privaten Mieterinnen und Mieter mit ihren Gästen an den Wochenenden.

Statistique du nombre de visiteurs

En 2024, 5614 visiteurs au total sont venus à FamiPlus avec leurs enfants pendant les heures d'ouverture normales. Cela correspond à une augmentation de 36% par rapport à l'année précédente. La proportion de visiteurs était de 68% de Biennois et de 32% de visiteurs des communes environnantes. Les quatre groupes parents-enfants de langue étrangère ont accueilli au total 1187 participants avec enfants. Pendant l'ouverture des vacances, 427 personnes au total sont venues à FamiPlus, dont 251 enfants. La table de midi des familles, qui a eu lieu 22 fois au total, a accueilli 173 enfants et 144 adultes. Au total, nous avons donc pu enregistrer **6801** adultes et enfants lors de nos différentes offres.

FamiPlus a en outre été utilisé par des familles participant au programme petit:pas, des pères avec leurs enfants lors de la rencontre père-enfant, les enfants qui ont participé au passeport vacances à FamiPlus, des femmes qui ont participé à FemmesTische, des élèves de l'école latino-américaine et des locataires privés avec leurs invités les week-ends.

SPENDERLISTE | LISTE DE DONATEURS

Ein grosses Dankeschön an unsere Spenderinnen und Spender! Un grand merci à nos donateurs !

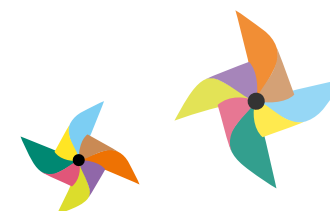
Private Spender (ab 100.00 Fr.) / Dons privés (à partir de 100.00 Fr.) :

Dachser Logistik AG, Niederlassung Lyss	Fr.	600.00
Vreni Steinegger	Fr.	500.00
Pädiatrie MZB Biel	Fr.	500.00
Felix Dudler, Biel	Fr.	500.00
Walter Koch	Fr.	100.00
Martina und Christian Hofer	Fr.	100.00
Ingrid Edelmann-Schümperli	Fr.	100.00
Ruth Rohrer Kaiser	Fr.	100.00
Niklaus Naef	Fr.	100.00

Diverse Spenden/Dons divers :	Fr.	173.50
Migros Kulturprozent, Einkaufsgutschein	Fr.	100.00
Coop, Einkaufsgutschein	Fr.	50.00

Wir danken allen, die FamiPlus mit Sachspenden in diesem Jahr unterstützt haben /
Nous remercions tous ceux qui ont soutenu FamiPlus par des dons en nature cette année.

Danke für Ihre Unterstützung / Merci pour votre soutien:



ÖFFNUNGSZEITEN HEURES D'OUVERTURE

FamiPlus ist geöffnet / FamiPlus est ouvert:

Montag / Lundi	15.00 – 17.00
Dienstag bis Freitag / Mardi à vendredi	09.00 – 11.00
Donnerstag (Krabbelgruppe) / Jeudi (groupe des bébés)	09.00 – 11.00

Das Büro ist geöffnet / Le bureau est ouvert:

Dienstag und Freitag / Mardi et vendredi	09.00 – 11.30
--	---------------

